

5 - Encounters ~ Reunions

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

I know this cold voice

[00:17] ---

Taking my friend

[00:22] ---

Maybe a little afraid you'll run away

[00:26] ---

But right now...

[00:30] ---

For this moment in time, I want to hold you tight

[00:35] ---

By your side, I'm dreaming of the days

[00:39] ---

When I finally look up at the promised sky

[00:44] ---

I'll take off and break all the way

[00:49] ---

For this moment in time, I just wanna be with you

[00:53] ---

By your side, I'm dreaming of the days

[00:58] ---

When I finally look up at the promised sky

[01:02] ---

I know I can change all the way

[01:07] ---

For the moment...

[01:11] ---

I just wanna hold you...

[01:30] ---

"Encounters ~ Reunions"

[01:38] ---

Look, Toranosuke!

[01:41] ---

New York and Tokyo are great, but Hong Kong has a force all its own.

[01:45] ---

Miss Kajika, it's time.

[01:47] ---

Already? I'm not in the mood for a party.

[01:51] ---

We mustn't be late...

[01:54] ---

it's Master Lee-Leng's uncle's party. So! Please get in the car.

[01:58] ---

Okay, okay.

[02:06] ---

Kajika.

[02:08] ---

Lee-Leng.

[02:11] ---

Wow...

[02:13] ---

Chinese clothes are definitely your best look.

[02:18] ---

Welcome, Kajika and Toranosuke!

[02:21] ---

Let me introduce my uncle, Ken-Chang.

[02:25] ---

Pleased to meet you. I'm Kajika Burnsworth.

[02:29] ---

This is my wife, Bridget.

[02:32] ---

A pleasure.

[02:33] ---

Kajika, be careful... this one can be cold-blooded.

[02:39] ---

There was a time when he was that attached to me.

[02:43] ---

Bridget.

[02:44] ---

Well! Come now, you two, come in.

[02:48] ---

Bridget, show them around.

[02:50] ---

Come with me, please.

[02:54] ---

Same old Bridget.

[02:57] ---

Lee-Leng, I know you don't like this...

[03:01] ---

but Bridget is all I can think about.

[03:05] ---

The kind of woman you decide to marry is up to you, Uncle.

[03:08] ---

However, if it looks like it's hurting the Huang family's ability to compete...

[03:12] ---

Got it! Nothing like that will happen.

[03:15] ---

I apologize for intruding...

[03:18] ---

but as head of the Huang, I can't overlook anything, however small.

[03:24] ---

No, no, naturally.

[03:27] ---

Let's go. We mustn't keep your guests waiting...

[03:32] ---

Kajika, these are my husband's younger brothers and their wives.

[03:37] ---

Well, I'll be...

[03:38] ---

the rumor is true, then, that Lee-Leng has been made bodyguard to the daughter of the Burnsworth family.

[03:44] ---

What an honor for the Huang family.

[03:47] ---

I'm just a chaperone...

[03:50] ---

since Kajika's only a child.

[03:52] ---

I've told you, I'm not a child.

[03:56] ---

He does tend to be stubborn beyond his years.

[03:59] ---

You've got that right.

[04:01] ---

Miss Kajika--

[04:02] ---

Well! Maybe now Tonsen will finally settle down.

[04:06] ---

Uncle Tonsen is an important part of this family, too.

[04:10] ---

But when you became the leader, he opposed it to the very end.

[04:16] ---

He didn't even show up today.

[04:18] ---

That's enough about Tonsen.

[04:20] ---

Lee-Leng, let me introduce you to the guests.

[04:23] ---

Excuse us, please, Kajika, Toranosuke.

[04:27] ---

Well, Toranosuke, it's up to you now.

[04:29] ---

Yes, sir.

[04:31] ---

It's a happy accident that he's shown so much promise so soon.

[04:36] ---

Lee-Leng is the pride of our family.

[04:40] ---

He's really become a fine man...

[04:43] ---

When his predecessor died, he was just 13...

[04:47] ---

Even among his family, it's amazing how much faith they put in him.

[04:53] ---

That's what it seems like...

[05:03] ---

What happened, Kajika?

[05:06] ---

You don't like the party?

[05:10] ---

I've never been to a party like this before...

[05:12] ---

but it seems like it might not be my kind of thing.

[05:16] ---

That's natural, you're only 14...

[05:19] ---

Um.. did Lee-Leng come here often, in the old days?

[05:24] ---

Yes... he stayed here for a year when he was 13.

[05:30] ---

Does that bother you?

[05:33] ---

I have something nice for you.

[05:36] ---

The key to the "secret garden" in the greenhouse.

[05:40] ---

"Secret garden?"

[05:42] ---

Yes, that's where I always used to go with Lee-Leng.

[05:46] ---

With Lee-Leng...?

[05:47] ---

That's right, would you like to see it?

[05:51] ---

You'll know it by the ribbon tied to the doorknob.

[06:00] ---

Miss Kajika? Where did you go?

[06:04] ---

Miss Kajika!

[06:05] ---

Kajika is fine, she's with me.

[06:08] ---

Why don't you go enjoy the party?

[06:10] ---

No, we'll stay together.

[06:12] ---

Well, you can't exactly follow us into the women's powder room.

[06:17] ---

B--But...

[06:18] ---

Yes?

[06:22] ---

Tonsen really didn't come.

[06:25] ---

It looks like he really is getting in bed with the Rosenthals.

[06:29] ---

Rosenthal?

[06:31] ---

We've gotten word from Singapore...

[06:34] ---

he intends to ally with the Rosenthals and oppose Burnsworth.

[06:40] ---

But it's too late, this era belongs to Burnsworth.

[06:43] ---

Naming you as bodyguard to Miss Kajika is saying, in effect...

[06:46] ---

that you have been chosen as her future husband.

[06:51] ---

Harry Burnsworth has America... no, the world at his feet.

[06:56] ---

Lee-Leng, getting this girl for the family's sake would be...

[07:00] ---

With Burnsworth, it's not that easy, Uncle.

[07:05] ---

Master Lee-Leng! We've got trouble!

[07:08] ---

Miss Kajika...

[07:09] ---

What happened?

[07:11] ---

She's gone!

[07:12] ---

I just took my eyes off of her for a second in the powder room...

[07:15] ---

Toranosuke! What were you doing?

[07:18] ---

Well... I couldn't exactly follow them into the bathroom...

[07:21] ---

Idiot! If you have to, follow her into the bath!

[07:25] ---

You search the house, I'll take the garden!

[07:28] ---

Y--yes, sir!

[07:31] ---

Even Lee-Leng yells sometimes... I've never seen it before.

[07:35] ---

Join in the search! She's practically a wild girl, raised on an island...

[07:41] ---

An innocent country girl like that...

[07:44] ---

will probably be easy prey for a city man.

[07:49] ---

Good luck, Leon.

[07:57] ---

It's just a greenhouse.

[08:01] ---

Stupid, what was I expecting to find?

[08:11] ---

I just knew so little about Lee-Leng...

[08:16] ---

Hey, you taking a break too?

[08:19] ---

Sorry, did I startle you?

[08:22] ---

I'm Leon Wie. I'm a friend of Bridget's.

[08:26] ---

How did you get in?

[08:29] ---

The... the lock on the back door is broken.

[08:32] ---

I come here sometimes to take a break from the party.

[08:35] ---

But hey, today is my lucky day...

[08:37] ---

meeting such a cute girl.

[08:40] ---

Hmph. Well, you go ahead and relax.

[08:43] ---

--Eh?

--I'm going to go back in.

[08:45] ---

W--wait a moment, can't you talk for a minute?

[08:49] ---

But I don't know you.

[08:52] ---

Well, if you talk to me, you'll get to know me, won't you...

[08:56] ---

Is something troubling you?

[08:59] ---

People who ask you to talk to them...

[09:02] ---

are people with troubles, according to Maria.

[09:06] ---

Ah... that's right. I'm troubled.

[09:09] ---

Is that so? Okay, I'll listen.

[09:12] ---

Ah... in short...

[09:14] ---

There's a girl I fell for at first sight...

[09:16] ---

but she doesn't care about me.

[09:19] ---

Hm.

[09:21] ---

So... do you understand?

[09:25] ---

I'm talking about you...

[09:27] ---

Well, you'd better give up.

[09:29] ---

Huh?

[09:30] ---

My dad definitely didn't choose you.

[09:34] ---

You-- what are you talking about?

[09:37] ---

Shut up!

[09:39] ---

W--who's there? How rude-- come out here!

[09:45] ---

Why is it...

[09:47] ---

he seems familiar, like I've missed him... but I've never seen him before...

[09:52] ---

What is this? You're a kid.

[09:55] ---

I certainly am. But...

[09:58] ---

the girl you're hitting on doesn't look any older.

[10:03] ---

It's fine, so get out of here!

[10:05] ---

I was here first.

[10:08] ---

Didn't anyone teach you to wait your turn?

[10:11] ---

What!?

[10:18] ---

Too slow. That's no way to pick up girls.

[10:22] ---

Girl!

[10:24] ---

I'm not "girl!" I have a name; it's Kajika!

[10:28] ---

I'm telling you, leave.

[10:30] ---

Didn't anyone teach you to give your name when someone gives you theirs?

[10:35] ---

I've never heard that.

[10:39] ---

Pretty insolent, telling me to give you my name... I'll remember that.

[10:45] ---

You little--!

[10:46] ---

Look out!

[10:52] ---

Blue eyes...

[11:03] ---

Stop!

[11:04] ---

That's enough! Don't take it any further!

[11:08] ---

You're going to stop me, girl?!

[11:09] ---

I am!

[11:11] ---

Damn it!

[11:15] ---

Stop this!

[11:17] ---

Please calm yourself.

[11:19] ---

If you are angry, direct it at me.

[11:23] ---

Please hit your servant, Quinza. Go ahead, I'm ready.

[11:31] ---

Stupid.

[11:33] ---

You, taking the place of this girl!

[11:36] ---

Girl!

[11:37] ---

Never show your face around me again!

[11:40] ---

This won't be forgiven!

[11:41] ---

It's not "girl," it's "Kajika!"

[11:45] ---

Kajika!

[11:46] ---

Miss Kajika!

[11:47] ---

Lee-Leng!

[11:49] ---

What's going on here?

[11:50] ---

Th--the... Prince...

[11:54] ---

Oh, no...

[11:55] ---

Leon! What did you do to my valued guest!

[11:59] ---

Mr. Huang! That guy...

[12:01] ---

Shut up!

[12:02] ---

Say one word, and I'll kick you out of Hong Kong!

[12:06] ---

Geez...

[12:09] ---

Please accept my deepest apologies! I'll do anything!

[12:13] ---

Uncle...

[12:15] ---

Idiotic. Quinza, I'm going to my room.

[12:19] ---

Thank you for the honor of your forgiveness!

[12:39] ---

Who was that?

[12:41] ---

His companion was dressed like a native of the Kingdom of Raginei.

[12:47] ---

Mm-hmm. You're familiar with Raginei?

[12:50] ---

Just the basics.

[12:53] ---

Although it's located in Islamic Southeast Asia, it has its own religion based on the sun.

[12:59] ---

The King is worshiped as the representative of the sun god, Ragi, and wields absolute power.

[13:04] ---

And now, abundant oil and natural gas have brought great wealth to the small country.

[13:12] ---

It's fair to say the King is the richest individual in the world.

[13:17] ---

Until the crowning of the last King, the 73rd King Machaty Sheik, Raginei was an old-fashioned, undeveloped country.

[13:26] ---

The Raginei that now exists is a result of Machaty's modernizing policies...

[13:32] ---

and it's said that the current King, 74th King Woold, surpasses the last in active economic management.

[13:40] ---

He's probably had considerable dealings with Burnsworth.

[13:44] ---

I've been trying to get close to Raginei for a long time.

[13:47] ---

After years of effort, the King entrusted me with his priceless jewel.

[13:54] ---

It can't be... you mean that boy...

[13:56] ---

The King has two sons.

[13:59] ---

Crown Prince Somand is now 16, but his weak constitution keeps him from leaving the country.

[14:06] ---

Then the second prince, His Highness Rumaty Ivan!

[14:11] ---

Please wear the holy cloth.

[14:14] ---

This may be another country, but it's still an insult to the Lord Ragi.

[14:18] ---

You're stubborn, too.

[14:20] ---

I don't wear the cloth anymore.

[14:22] ---

Your Highness...

[14:24] ---

From time immemorial, Raginei has flourished under the protection of the sun god Ragi.

[14:29] ---

Covering your head, the closest part of you to the sun, shows respect for the Lord.

[14:34] ---

Not to wear the holy cloth is heresy.

[14:36] ---

The holy cloth is only for show.

[14:39] ---

You're scaring me, Prince.

[14:40] ---

Ever since your servant, Quinza, was appointed as your chamberlain...

[14:45] ---

I have dedicated my life to God.

[14:47] ---

If you cannot grant me this favor...

[14:53] ---

I'll slit my throat here and now.

[14:56] ---

--Quinza!

--Brother!

[14:57] ---

I don't grant you the honor of ending your life!

[15:01] ---

Of course, ending your life without permission is treason to the royal family.

[15:05] ---

I am more than ready.

[15:07] ---

If I can warn Your Highness not to do this...

[15:08] ---

I will be happy to take any amount of blame.

[15:16] ---

I won't let you stain this room with your blood!

[15:19] ---

The holy cloth, then...

[15:21] ---

I won't wear the whole thing! I hate it dragging everywhere!

[15:25] ---

Informal style is fine.

[15:28] ---

Sezun, His Highness' holy cloth...

[15:30] ---

R--right.

[15:33] ---

I'm going to sleep!

[15:36] ---

You really scared me...

[15:38] ---

I thought you might really do it...

[15:41] ---

I would have.

[15:42] ---

Brother!

[15:44] ---

Since you became a chamberlain, it's only natural that you've dedicated your life to the royal family.

[15:48] ---

But for something as small as wearing the holy cloth...

[15:51] ---

It's not small!

[15:53] ---

Not wearing the holy cloth is linked to sacrilege against the Lord Ragi.

[15:57] ---

So it would make a perfect pretext to threaten the life of his Highness.

[16:02] ---

Not to mention, if any wished to incite others against him, how much more dangerous would it become?

[16:06] ---

But...

[16:08] ---

When the Crown Prince reached the age of 15, the right of succession was permanently bestowed on him...

[16:13] ---

until the last King, His Majesty Machaty, abandoned that ancient rule.

[16:18] ---

You realize what that means, Sezun.

[16:23] ---

That's right. The right of succession does not rest solely with His Highness Somand.

[16:29] ---

Crown Prince Somand...

[16:32] ---

is afraid of our Prince Rumaty.

[16:39] ---

Good girl, Lucia.

[16:40] ---

You're a cute one, and you don't complain about anything I do.

[16:45] ---

Quinza nags, and won't give me even the slightest freedom.

[16:50] ---

You know what I want, Lucia? To become my brother's eyes and hands.

[16:56] ---

Since my brother can't set foot outside the palace,

[16:59] ---

I want to see the world for him.

[17:01] ---

I have to grow up quickly...

[17:04] ---

then my brother's advisers won't get in our way...

[17:06] ---

and we'll be able to defend Raginei together...

[17:12] ---

She was rude... that odd girl.

[17:15] ---

She actually told me to give her my name...

[17:20] ---

Who is he... the Orient Blue boy...

[17:24] ---

Ah, I can't sleep!

[17:26] ---

Now, Miss Kajika... please sleep quietly tonight...

[17:30] ---

I know... I know, but...

[17:36] ---

I'll do it! I'll go ask Lee-Leng. I can't sleep anyway.

[17:44] ---

Toranosuke's not here...

[17:52] ---

Ah! Orient Blue!

[18:00] ---

Orient Blue!

[18:02] ---

That damn girl...

[18:04] ---

It's "Kajika," Orient Blue, I keep telling you that.

[18:06] ---

What is this "Orient Blue?"

[18:09] ---

It's the color of your eyes.

[18:11] ---

That's what I call you since I don't know your name.

[18:13] ---

Hurry and tell me!

[18:15] ---

Rude girl!

[18:16] ---

You think I give out the honor of calling me by name as freely as you?

[18:20] ---

I'm going out here, so go home!

[18:22] ---

--Hmm

--What?

[18:25] ---

I have a pretty loud voice...

[18:27] ---

calling someone over here would be easy.

[18:32] ---

Tell me your name.

[18:38] ---

Lee-Leng...

[18:40] ---

Too bad about today.

[18:42] ---

Poor Leon isn't allowed in and out anymore.

[18:45] ---

A lover or two won't make much difference to you, Bridget.

[18:49] ---

None of that, now. He was a friend.

[18:52] ---

I don't care either way.

[18:54] ---

Lee-Leng...

[18:55] ---

You're still stuck on things that happened a long time ago...

[18:58] ---

Do you think of me as a cold-hearted woman?

[19:01] ---

I don't ask you to believe me...

[19:04] ---

but the first person I ever loved was you.

[19:07] ---

But to tell my husband that I was leaving, that I felt nothing...

[19:10] ---

it was impossible!

[19:12] ---

Bridget...

[19:13] ---

the idea that you should leave my uncle...

[19:16] ---

never once crossed my mind.

[19:18] ---

And while we're on the subject...

[19:20] ---

my uncle knew about us.

[19:24] ---

Wh--what are you... saying...

[19:26] ---

Bridget...

[19:27] ---

I just wanted to find out what women are truly like.

[19:32] ---

In you, it's easy to see a woman's poisonous side...

[19:35] ---

that's the only reason I picked you.

[19:37] ---

Lee-Leng...

[19:38] ---

If you can't stand my uncle, leave him...

[19:40] ---

but...

[19:41] ---

if you want to go on living in luxury, keep playing the role of his wife.

[19:47] ---

Good night, Bridget.

[19:51] ---

So, Rumaty, huh? It's a nice name.

[19:56] ---

How old are you?

[19:58] ---

How come I have to tell you everything?

[20:01] ---

I just thought we might be around the same age.

[20:04] ---

I'm 14.

[20:06] ---

...me too.

[20:07] ---

You really are shameless.

[20:10] ---

Wh--what?

[20:12] ---

It's strange...

[20:13] ---

How is it your eyes are blue?

[20:17] ---

Although your features are Asian...

[20:19] ---

It's because my ancestor had blue eyes.

[20:22] ---

Well, do the rest of your family have blue eyes?

[20:25] ---

Nope, just me.

[20:27] ---

The color of my eyes is my particular pride...

[20:30] ---

because it's proof that I carry the blood of Samaness.

[20:33] ---

Samaness was the man who founded the country of Raginei. A great man!

[20:38] ---

Raginei?

[20:39] ---

You're from Raginei?

[20:41] ---

My dad does business with your country, I think.

[20:45] ---

Huh. An oil man...

[20:48] ---

In Raginei, you have to cover your head with a cloth, right?

[20:52] ---

Why is yours just wrapped around like that?

[20:55] ---

This? This is the informal way.

[20:58] ---

Quinza annoyed me into wearing it, one way or the other.

[21:01] ---

The man from before?

[21:03] ---

Yeah.

[21:05] ---

He sounds just as stubborn as Lee-Leng.

[21:08] ---

Lee-Leng?

[21:10] ---

He's my chaperone.

[21:12] ---

But... that's an important thing, isn't it?

[21:16] ---

Yeah... originally, the holy cloth was a way to honor the Lord Ragi.

[21:21] ---

Therefore believers would cover their heads, and, during the day, never remove the cloths in public.

[21:26] ---

Never?

[21:27] ---

There are two times you remove the cloth...

[21:30] ---

to admit defeat, and to propose marriage.

[21:34] ---

That's a lot to do for one little cloth...

[21:38] ---

However, it's just an empty custom now.

[21:42] ---

I hate that kind of thing.

[21:45] ---

When we get obsessed with the formalities...

[21:46] ---

we've lost the true nature of religion.

[21:50] ---

I don't really understand...

[21:51] ---

but it's good to have your own opinion.

[21:55] ---

But... as part of the way of dressing in your country...

[21:58] ---

I like it.

[22:00] ---

A long time ago, my dad showed me a picture of it.

[22:05] ---

They looked like people in a fairy tale...

[22:09] ---

I wanted to try wearing it, too...

[22:13] ---

You want to wear it?

[22:14] ---

Yes, I do!

[22:18] ---

What is it?

[22:23] ---

Here, take it.

[22:26] ---

In the temple, the high priest prayed over this holy cloth for many days.

[22:30] ---

But then, isn't this really important?

[22:33] ---

I can't take this!

[22:34] ---

I said you could take it!

[22:36] ---

Stop making me repeat myself, rude girl!

[22:42] ---

Rumaty!

[22:44] ---

Dammit, are you still...

[22:46] ---

Does it suit me?

[22:57] ---

Kajika!

[23:01] ---

I can't stand feeling this distance,

[23:09] ---

So I'm starting to search for your heart.

[23:16] ---

Because you were always at my side, protecting me.

[23:23] ---

And I'm afraid of being alone.

[23:30] ---

Though it's been a long time, everyone's just the same.

[23:37] ---

Whether sleeping now, or crying, I want to see your smiling face.

[23:44] ---

Because I will love you, with heart overflowing.

[23:52] ---

Don't turn away, look at me. I believe in you.

[23:59] ---

So, no one else knows our secret thoughts

[24:07] ---

The blue sea of a strong and beautiful time.

[24:14] ---

In those arms, in that embrace, I'm alive.

Revision #1

Created 2026-06-23 01:17:39 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:17:39 UTC by whimsee